
 <p style="text-align: center;"><b>Memorandum of Understanding regarding a Recognized EducationUSA Advising Center</b></p> <p style="text-align: center;">United States Embassy to Brazil and Federal University of Lavras - UFLA</p>	 <p style="text-align: center;"><b>Memorando de Entendimento sobre um Centro de Orientação EducationUSA Reconhecido</b></p> <p style="text-align: center;">Embaixada dos Estados Unidos no Brasil e Universidade Federal de Lavras - UFLA</p>
<p><b><u>PARTICIPANTS</u></b></p> <p>This document constitutes the terms of an arrangement between the Belo Horizonte's Public Affairs Section (PAS) of the United States Embassy to Brazil, the official representative of the United States government in Brazil and the Federal University of Lavras - UFLA, represented by its Director of International Relations, Professor Antonio Chalfun Junior, an educational organization hosting an EducationUSA Advising Center in Lavras, Minas Gerais, Brazil.</p> <p><b><u>BACKGROUND</u></b></p> <p>EducationUSA is a global network of more than 400 Advising Centers supported by the Bureau of Educational and Cultural Affairs (ECA) at the U.S. Department of State. The Educational Information and Resources Branch (ECA/A/S/A) of the ECA provides support and oversight of the network. EducationUSA Advising Centers actively promote U.S. higher education around the world by offering accurate, comprehensive, and current information about nationally and regionally accredited U.S. postsecondary educational institutions and guidance to qualified individuals on how best to access opportunities to study in the United States. Millions of prospective students learn about U.S. study opportunities through EducationUSA</p>	<p><b><u>PARTICIPANTES</u></b></p> <p>Este documento constitui os termos de um acordo entre o Gabinete de Relações Públicas (PAS) da Embaixada dos Estados Unidos em Belo Horizonte, o representante oficial do governo dos Estados Unidos no Brasil e a Universidade Federal de Lavras - UFLA, representada por seu Diretor de Relações Internacionais, Professor Antonio Chalfun Junior, uma organização educacional que hospeda um Centro EducationUSA em Lavras, Minas Gerais, Brasil.</p> <p><b><u>HISTÓRICO</u></b></p> <p>EducationUSA é uma rede global de mais de 400 Centros de Orientação apoiados pelo Escritório de Assuntos Culturais e Educacionais (ECA) do Departamento de Estado dos Estados Unidos. A Divisão de Informação e Recursos Educacionais (ECA/A/S/A) do ECA fornece suporte e supervisão para a rede. Os Centros de Orientação EducationUSA promovem ativamente o ensino superior dos EUA em todo o mundo, oferecendo informações precisas, abrangentes e atuais sobre instituições educacionais de ensino superior credenciadas nacional e regionalmente nos EUA e orientação para indivíduos qualificados sobre a melhor forma de acessar oportunidades de estudo nos Estados Unidos. Milhões de potenciais alunos descobrem oportunidades de</p>

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

Advising Centers each year. Centers are staffed by professional advisers who adhere to ethical standards established by ECA. Many EducationUSA advisers have first-hand experience studying in the United States and/or have received State Department-approved training about U.S. higher education and the advising process.

Under the oversight of the ECA/A/S/A, as employees of cooperating partner the Institute for International Education (IIE), the Regional Educational Advising Coordinator (REAC) provides guidance and expertise in the fields of international education and student mobility to EducationUSA Advising Centers and to U.S. Embassies. REACs use their expertise and experience to help develop and strengthen the network of EducationUSA Advising Centers in their respective regions. Country Coordinators (or Education Specialists employed by U.S. Missions or EducationUSA Advising Center Host Organizations), where utilized, work directly with REACs to provide detailed assistance and expertise in carrying out these tasks in their respective countries.

#### PURPOSE

This Memorandum of Understanding establishes the framework for partnership between the aforementioned Participants to establish an EducationUSA Advising Center in Brazil. Please see Appendix A for the Description of an EducationUSA Standard Center. ECA/A/S/A seeks to determine that EducationUSA-affiliated Partner Institutions have the capability and resources to assume the important responsibility of maintaining an EducationUSA Advising Center and upholding the standards of its affiliation with the U.S. Department of State. Through this Memorandum of Understanding, UFLA represents itself as capable, competent, and duly authorized to promote U.S. higher education and to provide educational advising and access to a special collection of reference resource materials about higher education in the United States to the local community. The Participants intend that the REAC and the EducationUSA Adviser are to implement the activities outlined in the Memorandum of understanding.

estudo nos EUA por meio dos Centros de Orientação EducationUSA a cada ano. Os Centros são formados por orientadores profissionais que aderem aos padrões éticos estabelecidos pelo ECA. Muitos orientadores do EducationUSA têm experiência em primeira mão estudando nos Estados Unidos e/ou receberam treinamento aprovado pelo Departamento de Estado sobre o ensino superior dos EUA e o processo de orientação.

Sob a supervisão do ECA/A/S/A, como funcionários do parceiro colaborador Instituto de Educação Internacional (IIE), a Coordenadora Regional de Orientação Educacional (REAC) oferece orientação e conhecimento nas áreas de educação internacional e mobilidade de estudantes para os Centros de Orientação EducationUSA e as Embaixadas dos EUA. REACs usam seus conhecimentos e experiência para ajudar a desenvolver e fortalecer a rede de Centros de Orientação EducationUSA em suas respectivas regiões. Os coordenadores nacionais (ou especialistas em educação empregados por missões dos EUA ou organizações anfitriãs de centros de aconselhamento EducationUSA), quando utilizados, trabalham diretamente com as REACs para fornecer assistência detalhada e experiência na realização dessas tarefas em seus respectivos países.

#### PROPÓSITO

Este Memorando de Entendimento estabelece a estrutura para a parceria entre os Participantes mencionados acima para estabelecer um Centro de Orientação EducationUSA no Brasil. Consulte o Anexo A para a descrição de um Centro EducationUSA Padrão. O ECA/A/S/A busca determinar se as Instituições Parceiras afiliadas ao EducationUSA têm a capacidade e os recursos para assumir a responsabilidade importante de manter um Centro de Orientação EducationUSA e seguir os padrões de sua afiliação com o Departamento de Estado dos EUA. Por meio deste Memorando de Entendimento, a UFLA se apresenta como capaz, competente e devidamente autorizada a promover o ensino superior nos Estados Unidos e a fornecer orientação educacional e acesso a uma coleção especial de materiais de referência sobre ensino superior nos Estados Unidos para a comunidade local. Os Participantes esperam que a REAC e o Orientador EducationUSA implementem as atividades descritas no Memorando de Entendimento.

*Handwritten signature and initials in blue ink.*

## MUTUAL INTEREST

Both the U.S. Embassy and UFLA have a mutual interest in establishing an EducationUSA Advising Center that adheres to specific criteria and ethical standards of practice developed by ECA/A/S/A. The U.S. Embassy and UFLA recognize the benefits to the local educational community as well as the relationship between the participating organizations. The establishment of the EducationUSA advising center, according to the responsibilities stipulated below, aims to support the mission of the U.S. Embassy to offer educational and cultural outreach to the local community. The development and maintenance of the EducationUSA Advising Center is intended to contribute to the interests of UFLA by enabling the institution to provide enhanced services to the public, with increased visibility and rapport among the local educational community through its affiliation with the U.S. Department of State and increased support from the U.S. Embassy.

## RESPONSIBILITIES

### I. UFLA

UFLA, within four months of signing this arrangement, intends to:

- a. Provide space (preferably a library or separate room(s) or area) to be designated as the EducationUSA Advising Center. The space is to be used to house a collection of books, magazines, and other print and electronic reference resource materials about higher education in the United States. The space should include sufficient room for and be equipped with at least one bookshelf for the reference collection, one table with chairs for visitors to read and research, one office work-station with computer for the EducationUSA Adviser, and at least one additional computer for public use. This space should also reflect UFLA's affiliation with ECA/A/S/A through conspicuous display of the EducationUSA logo, mission statement, and Principles of Good Practice (See Appendix B), and needs to have easy access to the general public.

## INTERESSE MÚTUO

Tanto a Embaixada dos Estados Unidos quanto a UFLA possuem um interesse mútuo no estabelecimento de um Centro de Orientação EducationUSA que adere aos critérios específicos e padrões de conduta ética desenvolvidos pelo ECA/A/S/A. A Embaixada dos Estados Unidos e a UFLA reconhecem os benefícios para a comunidade educacional local, assim como para o relacionamento entre as organizações participantes. O estabelecimento do Centro de Orientação EducationUSA, de acordo com as responsabilidades estipuladas a seguir, visa apoiar a missão da Embaixada dos Estados Unidos de oferecer alcance educacional e cultural à comunidade local. O desenvolvimento e a manutenção do Centro de Orientação EducationUSA têm como objetivo contribuir para os interesses da UFLA, permitindo que a instituição preste serviços aprimorados para o público, com mais visibilidade e comunicação entre a comunidade educacional local por meio de sua filiação ao Departamento de Estado dos Estados Unidos e maior apoio da Embaixada dos Estados Unidos.

## RESPONSABILIDADES

### I. UFLA

A UFLA, dentro de quatro meses a partir da assinatura deste documento, se compromete a:

- a. Providenciar um espaço (preferencialmente uma biblioteca ou salas ou áreas separadas), a ser designado como o Centro de Orientação EducationUSA. O espaço será usado para abrigar uma coleção de livros, revistas e outros materiais de referência, tanto impressos como eletrônicos, sobre ensino superior nos Estados Unidos. O local deve incluir espaço suficiente para ser equipado com pelo menos uma estante para a coleção supracitada, uma mesa com cadeiras para visitantes lerem e fazerem pesquisa, um escritório com um computador para o Orientador EducationUSA e pelo menos mais um computador para uso do público. O espaço também deve refletir a afiliação da UFLA com o ECA/A/S/A por meio da exibição nítida do logotipo EducationUSA, declaração de missão e Princípios de Boas Práticas (Ver Anexo B), e precisa ter fácil acesso ao público em geral.

*K.P.* *JD*

<p>b. Maintain sufficient hours of operation, defined by ECA/A/S/A as at least twenty (20) hours per week, for the public to access the services of the EducationUSA Advising Center.</p> <p>c. Hire an adviser(s) using an open and transparent procedure, involving the U.S. Embassy Public Affairs Section and the REAC.</p> <p>d. Provide retribution/consideration required by local law for a part-time time position (20 hours a week) which is a requirement for a standard EducationUSA center. The adviser(s) will solely be hired to work for EducationUSA related activities during these 20 hours.</p> <p>e. Provide electricity, Internet connection and telephone service for the Advising Center.</p> <p>f. Provide space for EducationUSA events, such as lectures, presentations, proctoring, etc.</p> <p>g. Ensure that the reference collection and services offered are publicized and that it is open to all those in the local community who are interested in learning about and pursuing higher education in the United States.</p> <p>h. Clearly post public hours, services, fees, contact information, and EducationUSA logo/affiliation in print at the EducationUSA Advising Center and on the EducationUSA website (<a href="http://www.educationusa.state.gov">www.educationusa.state.gov</a>) and on the host institution's website (<a href="http://www.ufla.br">www.ufla.br</a>).</p> <p>i. Put up a sign in the main entrance to the institution advertising the EducationUSA Center.</p> <p>j. Adhere to ECA's Principles of Ethical Practice for EducationUSA Advising and Policy Guidance for EducationUSA Advising Centers.</p> <p>k. Maintain all materials and equipment purchased with ECA/A/S/A or U.S. Embassy funds within the EducationUSA Advising Center.</p>	<p>b. Manter horários de funcionamento suficientes, definidas pelo ECA/A/S/A como no mínimo, 20 (vinte) horas semanais, para que o público acesse os serviços do Centro de Orientação EducationUSA.</p> <p>c. Contratar orientador(es) através de processos abertos e transparentes, envolvendo a Seção de Relações Públicas da Embaixada dos EUA e a REAC.</p> <p>d. Fornecer retribuição/contraprestação ao(s) orientador(es) exigidos pela lei local para um cargo de meio período (20 horas por semana), que é um requisito para um centro EducationUSA padrão. O(s) orientador(es) serão contratados para trabalhar exclusivamente em atividades relacionadas ao EducationUSA durante essas 20 horas.</p> <p>e. Providenciar eletricidade, conexão à Internet e serviço telefônico para o Centro de Orientação.</p> <p>f. Fornecer espaço para eventos EducationUSA, como palestras, apresentações, monitoria, etc.</p> <p>g. Assegurar que a coleção de referência e os serviços oferecidos sejam divulgados e abertos a todos os membros da comunidade local que estejam interessados em aprender e buscar educação superior nos Estados Unidos.</p> <p>h. Publicar claramente horários de atendimento, serviços, taxas, informações de contato e logotipo/ afiliação EducationUSA impressos no Centro de Orientação EducationUSA e no site EducationUSA (<a href="http://www.educationusa.state.gov">www.educationusa.state.gov</a>) e no site da instituição anfitriã (<a href="http://www.ufla.br">www.ufla.br</a>).</p> <p>i. Colocar uma placa na entrada principal da instituição que anuncia o Centro EducationUSA.</p> <p>j. Aderir aos Princípios de Prática Ética do ECA para Orientação EducationUSA e ao Guia de Políticas para Centros de Orientação EducationUSA.</p> <p>k. Manter todos os materiais e equipamentos adquiridos com recursos do ECA/A/S/A ou da Embaixada dos Estados Unidos dentro do Centro de Orientação EducationUSA.</p>
--	--

*Handwritten signature and initials in blue ink.*

l. Agree that the role of the EducationUSA adviser(s) is to promote U.S. higher education and only when appropriate and in line with EducationUSA's Principles of Good Practice (Appendix B) will the adviser(s) also promote UFLA's programs and activities.

m. Have an open line of communication with the EducationUSA adviser(s) to ensure successful academic advising services at UFLA. The EducationUSA adviser(s) will directly respond to the Office of International Affairs of UFLA, but will also be expected to report activities to the Embassy PAS and the REAC.

To meet Standard center level requirements, UFLA intends also to provide the personnel, equipment, and services as outlined in Appendix A, "EducationUSA Center Level Designations."

## II. EducationUSA Advising Center

The EducationUSA Advising Center and designated EducationUSA Adviser, with the full support of UFLA, intends to:

- a. Report directly to the Office of International Affairs of UFLA about current and future advising activities.
- b. Report to PAS - U.S. Embassy and the REAC about current and future advising activities. Reporting includes submitting statistics promptly at the end of each month to the REAC and through emails to the Office of International Affairs of UFLA summarizing outreach activities.
- c. Conduct outreach visits to cities near Lavras depending on needs in the region. The outreach plan will be approved by the REAC every year and will be clearly communicated with the supervisor at the host institution.
- d. Conduct outreach visits to other institutions in the city, per consultations with REAC and U.S. Embassy.
- e. Collaborate with U.S. Embassy/REAC on activities related to higher education in the U.S.

l. Concordar que a função do(s) orientador(es) EducationUSA é promover o ensino superior nos EUA e somente quando apropriado e de acordo com os Princípios de Boas Práticas do EducationUSA (Anexo B), o(s) orientador(es) também promoverão os programas e atividades da UFLA.

m. Ter uma linha aberta de comunicação com o(s) orientador(es) EducationUSA para garantir o sucesso dos serviços de orientação educacional da UFLA. O(s) orientador(es) EducationUSA responderão diretamente à Diretoria de Relações Internacionais da UFLA, mas também deverão relatar as atividades ao PAS da Embaixada e à REAC.

Para atender aos requisitos de nível de Centro padrão, a UFLA também deve fornecer profissionais, equipamento e serviços conforme descrito no Anexo A, "Designações de Nível de Centro EducationUSA".


## II. Centro de Orientação EducationUSA

O Centro de Orientação EducationUSA e o Orientador EducationUSA designado, com o total apoio da UFLA, irá:

- a. Reportar diretamente à Diretoria de Relações Internacionais da UFLA sobre as atividades de orientação atuais e futuras.
- b. Reportar ao PAS - Embaixada dos Estados Unidos e à REAC sobre as atividades de orientação atuais e futuras. Os relatórios devem incluir estatísticas e devem ser prontamente enviados no final de cada mês para a REAC e por e-mail para a Diretoria de Relações Internacionais da UFLA, resumindo as atividades de divulgação.
- c. Fazer visitas de divulgação às cidades próximas à Lavras, dependendo das necessidades da região. O plano de divulgação será aprovado pela REAC todos os anos e será comunicado claramente ao supervisor da instituição anfitriã.
- d. Realizar visitas de divulgação a outras instituições na cidade, de acordo com consultas com a REAC e Embaixada dos Estados Unidos.
- e. Colaborar com a Embaixada dos Estados Unidos/REAC em atividades relacionadas ao ensino superior nos EUA.

*[Handwritten signature]*

<p>f. Work as a part-time (20 hours a week) staff member of UFLA providing EducationUSA advising services for Lavras and other provinces, per consultations with REAC and U.S. Embassy.</p> <p>g. Oversee, maintain, and monitor the EducationUSA Advising Center and be active in providing the local community with needed information about higher education opportunities in the U.S.</p> <p>h. Organize specialized workshops and projects open to the public on studying in the U.S., as time permits.</p> <p>i. Host visits and organize schedules for U.S. higher education representatives, as time permits.</p> <p>j. Provide the REAC with the EducationUSA advising center's contact information, including email address, fax number, phone number/extension, and postal delivery address for inquiries. Inform the REAC and Country Coordinator/Education Specialist of any changes to contact information or changes in advising staff.</p> <p>k. Assist the REAC and PAS in coordinating special countrywide EducationUSA programs.</p> <p>l. Maintain the EducationUSA advising center's profile on EducationUSA website (<a href="http://www.EducationUSA.state.gov">www.EducationUSA.state.gov</a>)</p> <p>m. Annually place resource material and equipment requests with the REAC and/or the U.S. Embassy</p> <p>n. Update the Data Reporting System promptly at the end of each month</p> <p>o. Adhere to U.S. Embassy grant reporting requirements, as applicable.</p> <p>To meet Standard center-level requirements, the EducationUSA Advising Center intends also to employ staff with appropriate qualifications and provide services as outlined in the Appendix A "EducationUSA Center Level Designations."</p>	<p>f. Trabalhar parcialmente (20 horas por semana) como parte da equipe da UFLA, fornecendo serviços de orientação do EducationUSA para Lavras e outras, de acordo com a REAC e Embaixada dos Estados Unidos.</p> <p>g. Supervisionar, manter e monitorar o Centro de Orientação EducationUSA e ser proativo em fornecer à comunidade local as informações necessárias sobre oportunidades de ensino superior nos EUA.</p> <p>h. Organizar workshops e projetos especializados abertos ao público sobre estudos nos EUA, conforme o tempo permitir.</p> <p>i. Organizar visitas e cronogramas para representantes do ensino superior dos EUA, conforme o tempo permitir.</p> <p>j. Fornecer à REAC as informações de contato do Centro de Orientação EducationUSA, incluindo endereço de email, número de fax, número de telefone/ramal e endereço de entrega dos correios para perguntas. Informar a REAC e a Coordenadora Nacional/Especialista em Educação sobre quaisquer alterações nas informações de contato ou alterações na equipe de orientação.</p> <p>k. Auxiliar a REAC e o PAS na coordenação de programas especiais do EducationUSA em todo o país.</p> <p>l. Manter o perfil do Centro de Orientação EducationUSA no site EducationUSA (<a href="http://www.EducationUSA.state.gov">www.EducationUSA.state.gov</a>)</p> <p>m. Enviar solicitações de materiais e equipamentos de consulta à REAC e/ou à Embaixada dos Estados Unidos anualmente.</p> <p>n. Atualizar o sistema de relatórios de dados imediatamente no final de cada mês</p> <p>o. Cumprir os requisitos de relatórios de subsídios da Embaixada dos Estados Unidos, conforme aplicável.</p> <p>Para atender aos requisitos de nível-padrão de centro, o Centro de Orientação EducationUSA também irá empregar funcionários com as devidas qualificações e fornecer serviços conforme descrito no Anexo A "Designações de Nível de Centro EducationUSA".</p>
---	--

*K. d.* 

### III. U.S Embassy

The U.S. Embassy, with support from the REAC and Country Coordinator/Education Specialist, intends to provide the following benefits toward this partnership:

- a. Facilitate the annual distribution of educational advising resource materials.
- b. When possible and available, provide funding or materials for programmatic use provided reporting requirements are met and advising metrics are achieved (funding amounts, if available, to be determined).
- c. Provide research, support, and assistance by the REAC in response to information inquiries about U.S. higher education from the local educational community that uses the EducationUSA advising center. Under the aegis of ECA/A/S/A, the REAC intends to provide leadership and expertise in educational advising issues and serve as a liaison between ECA/A/S/A and EducationUSA advising centers.
- d. Request and support, at the discretion of the REAC, new adviser training by the REAC.
- e. Request and support, at the discretion of the REAC, professional development for adviser(s), such as attendance at local, regional, and U.S.-based trainings and conferences.
- f. Request and support REAC to offer training for the EducationUSA Adviser(s) at the center. The REAC intends to conduct visits at least every three years to provide additional training and ensure that the EducationUSA Advising Center is meeting required criteria and ethical standards.
- g. Provide the Center with means needed for advising including reference books. Additional technology and equipment can be provided as deemed necessary by the EducationUSA adviser, with the approval of the REAC, subject to funding availability.

### III. Embaixada dos Estados Unidos

A Embaixada dos EUA, com o apoio da REAC e do Coordenador Nacional/Especialista em Educação, irá fornecer os seguintes benefícios para esta parceria:

- a. Facilitar a distribuição anual de materiais de consulta de orientação educacional.
- b. Quando for possível e com anúncios disponíveis, fornecer ajuda de fundos ou materiais para uso dos programas, desde que os requisitos de relatórios sejam atendidos e as metas de orientação sejam alcançadas (valores de fundos, se disponíveis, a serem determinados).
- c. Fornecer pesquisas, apoio e assistência por parte da REAC em resposta a pedidos de informação sobre o ensino superior nos Estados Unidos da comunidade educacional local que usa o centro de orientação EducationUSA. Sob a égide do ECA/A/S/A, a REAC irá fornecer liderança e experiência em relação à questões de orientação educacional e servirá como um elo de ligação entre os centros de orientação EducationUSA e o ECA/A/S/A.
- d. Solicitar e apoiar, a critério da REAC, treinamentos de novos orientadores pela REAC.
- e. Solicitar e apoiar, a critério do REAC, desenvolvimento profissional para orientadores, como por exemplo, participação em treinamentos e conferências locais, regionais e nos EUA.
- f. Solicitar e apoiar a REAC no oferecimento de treinamentos para o(s) Orientador(es) EducationUSA no centro. A REAC irá realizar visitas pelo menos a cada três anos para fornecer treinamentos adicionais e garantir que o Centro de Orientação EducationUSA esteja atendendo aos critérios e padrões éticos exigidos.
- g. Fornecer ao Centro os meios necessários para orientações, incluindo livros de referência. Tecnologia e equipamentos adicionais podem ser fornecidos conforme necessário pelo orientador EducationUSA, com a aprovação da REAC, sujeito à disponibilidade de financeira.

h. Provide ongoing information, resources, tools, and support for use in EducationUSA advising center activities through the REAC, regional and country-wide listservs and global EducationUSA website, including presentations, newsletters, informative handouts, announcements, and other shared materials.

i. Allow the EducationUSA Advising Center, through the legal channels of its host institution, to develop income-generating activities to support the cost of advising at the partner institution, provided such activities are approved by the REAC and adhere to the Principles of Good Practice. These activities should not interfere with the core EducationUSA advising services. The priority of the adviser(s) should always be offering advising services open and free to the general public.

#### IV. APPORTIONMENT OF COSTS

The Memorandum of Understanding contemplates no transfer of funds between UFLA and ECA/A/S/A except as through the process of grant proposals to cover the costs of the EducationUSA Adviser's travel for professional development by ECA or the U.S. Embassy. All grant proposals require U.S. Embassy approval. Funding for adviser salary, technology and equipment and overheads will be provided by UFLA through allowed revenue-generating activities.

#### V. DURATION AND CHANGES

This Memorandum of Understanding is printed in English and Portuguese, in two copies.

This Memorandum of Understanding between the U.S. Embassy and UFLA is to commence once signed by both Participants and is to remain in effect for a period of 5 (five) years, and can be renewed through the signature of an additive Term. One year after the date of signature, the Participants intend that the EducationUSA Advising Center be evaluated through a process of self-assessment, U.S. Embassy evaluation, REAC assessment and ECA/A/S/A review. Failure to participate in the evaluation may result in the closure of the EducationUSA Advising Center and cessation of activities being carried

h. Providenciar informações, recursos, ferramentas e suporte contínuos para uso nas atividades do Centro de Orientação EducationUSA por meio da REAC, como listas regionais e nacionais, o site global do EducationUSA, incluindo apresentações, boletins informativos, folhetos informativos, anúncios e outros materiais compartilhados.

i. Permitir que o Centro de Orientação EducationUSA, através dos meios legais da sua instituição hospedeira, desenvolva atividades geradoras de receita para suportar os custos de orientar na instituição parceira, desde que tais atividades sejam aprovadas pela REAC e respeitem os Princípios de Boas Práticas. Essas atividades não devem interferir nos serviços básicos de orientação do EducationUSA. A prioridade do(s) orientador(es) deve ser sempre a oferta de serviços de orientação abertos e gratuitos ao público em geral.


#### IV. DESTINAÇÃO DE CUSTOS

O Memorando de Entendimento não contempla transferência de fundos entre a UFLA e o ECA/A/S/A, exceto por meio do processo de propostas de subsídio para cobrir os custos de viagem do Orientador EducationUSA para desenvolvimento profissional pelo ECA ou Embaixada dos Estados Unidos. Todas as propostas de subsídio requerem aprovação da Embaixada dos Estados Unidos. Os valores para o salário do orientador, tecnologia e equipamento e serviços básicos serão arcados pela UFLA por meio de atividades geradoras de receita permitidas.

#### V. DURAÇÃO E ALTERAÇÕES

Este Memorando de Entendimento foi impresso em Inglês e Português, em duas vias.

Este Memorando de Entendimento entre a Embaixada dos Estados Unidos e a UFLA deve começar assim que for assinado por ambos os Participantes e permanecerá em vigor por um período de 5 (cinco) anos, podendo ser renovado por meio da assinatura de um Termo Aditivo. Um ano após a data de assinatura, os Participantes terão o Centro de Orientação EducationUSA avaliado por meio de um processo de autoavaliação, avaliação da Embaixada dos Estados Unidos, avaliação da REAC e revisão do ECA/A/S/A. A não participação na avaliação pode resultar no fechamento do Centro de Orientação EducationUSA e na interrupção das atividades

*M.A.* 



out pursuant to this Memorandum of Understanding. The Participants may modify this Memorandum of Understanding by mutual consent. Modifications are to be requested in writing and may commence when signed by all Participants. Either Participant may discontinue its participation under this Memorandum of Understanding and should endeavor to provide sixty (60) days prior written notice of its intent to discontinue this Memorandum of Understanding. In the event of EducationUSA Advising Center closure, UFLA is expected to return all reference materials, technology, and equipment purchased with ECA/A/S/A or U.S. Embassy funds within thirty (30) days of closure.

The Participants intend that responsibilities and other issues not explicitly addressed in this Memorandum of Understanding be resolved through common understanding with decisions submitted in writing for signature by both participants.

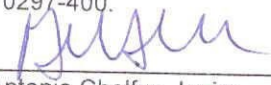
#### VI. JURISDICTION

Both parties establish the Federal Justice of Brasilia- DF as the Forum for any eventual claims.


The Participants intend that responsibilities and other issues not explicitly addressed in this Memorandum of Understanding be resolved through common understanding with decisions submitted in writing for signature by both participants.

#### SIGNATURES

This Memorandum of Understanding is made between UFLA located at: *Campus* Universitário, Lavras/MG; and the Public Affairs Office of the United States Embassy to Brazil, located at: St. De Embaixadas Sul 801 - Asa Sul, Brasília -DF, 70297-400.

  
Antonio Chalfun Junior  
Director of International Relations  
UFLA

9/30/2022  
Date

  
Katherine Earhart Odonez  
American Presence Officer  
in Belo Horizonte  
U.S. Embassy to Brazil

10/11/2022  
Date

realizadas de acordo com este Memorando de Entendimento. Os Participantes podem modificar este Memorando de Entendimento por consentimento mútuo. As modificações devem ser solicitadas por escrito e podem ser implementadas quando forem assinadas por todos os participantes. Qualquer um dos Participantes pode rescindir sua participação nos termos deste Memorando de Entendimento e deve se esforçar para fornecer 60 (sessenta) dias de aviso prévio por escrito sobre sua intenção de rescindir este Memorando de Entendimento. No caso de fechamento do Centro de Orientação EducationUSA, a UFLA deve devolver todos os materiais de referência, tecnologia e equipamentos adquiridos com recursos do ECA/A/S/A ou da Embaixada dos Estados Unidos dentro de trinta (30) dias após o fechamento.

Os Participantes entendem que responsabilidades e outras questões não explicitamente abordadas neste Memorando de Entendimento serão resolvidas por meio de acordo em comum com as decisões submetidas por escrito para assinatura de ambos os participantes.

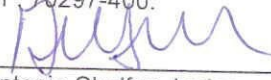
#### VI. JURISDIÇÃO

As partes estabelecem a Justiça Federal de Brasília - DF como o foro competente para eventuais litígios.


Os Participantes entendem que responsabilidades e outras questões não explicitamente abordadas neste Memorando de Entendimento serão resolvidas por meio de acordo em comum com as decisões submetidas por escrito para assinatura de ambos os participantes.

#### ASSINATURAS

Este Memorando de Entendimento é feito entre a UFLA localizada em: *Campus* Universitário, Lavras/MG; e o Gabinete de Relações Públicas da Embaixada dos Estados Unidos no Brasil, localizado em: St. De Embaixadas Sul 801 - Asa Sul, Brasília - DF, 70297-400.

  
Antonio Chalfun Junior  
Diretor de Relações Internacionais  
UFLA

30/09/2022  
Data

  
Katherine Earhart Odonez  
Cônsul dos Estados Unidos  
em Belo Horizonte  
Embaixada dos Estados Unidos no Brasil

10/11/2022  
Data

## APPENDIX A

### EducationUSA Center Level Designations: Standard Center

- Has access to video conferencing equipment, e.g., internet-based
- Offers pre-departure information/orientations
- Participates in college fairs, hosting the EducationUSA booth
- Provides briefings for visiting U.S. representatives on the local education system
- Is able to verify Ministry of Education recognition/certification of local high schools and universities
- Organizes general U.S. higher education orientation sessions, often featuring visiting U.S. representatives
- Adheres to the EducationUSA Principles of Good Practice
- Maintains up-to-date library of reference books/materials
- Has at minimum a half-time adviser or sufficient hours to meet local demand at standard service level
- Has advising staff proficient in spoken and written English
- Offers individual advising
- Provides information on financial aid
- Is able to describe and compare U.S. and host country educational systems
- Has existing relationships with local high school counselors and university administrators
- Displays U.S. college- and university-provided materials

## ANEXO A

### Designações de Nível de Centro EducationUSA: Centro Padrão

- Tem acesso a equipamento de videoconferência, por exemplo, baseado na Internet
- Oferece informações/orientações de pré partida
- Participa de feiras universitárias, representando o estande do EducationUSA
- Fornece informações para representantes visitantes dos EUA sobre o sistema educacional local
- É capaz de verificar o reconhecimento/certificação do Ministério da Educação de escolas de ensino médio e universidades locais
- Organiza sessões gerais de orientação de ensino superior nos EUA, muitas vezes com representantes visitantes dos EUA
- Adere aos Princípios de Boas Práticas do EducationUSA
- Mantém uma biblioteca atualizada com livros/materiais de pesquisa
- Tem, no mínimo, um orientador em meio período ou horas suficientes para atender à demanda local no nível de serviço padrão
- Possui equipe de orientação proficiente em inglês verbal e escrito
- Oferece orientações individuais
- Providencia informações sobre ajuda financeira
- É capaz de descrever e comparar os sistemas educacionais dos EUA e do país anfitrião
- Possui um relacionamento com conselheiros de escolas de ensino médio locais e administradores universitários
- Exibe materiais fornecidos por faculdades e universidades dos EUA.

## APPENDIX B

### Principles of Good Practice EducationUSA Advising Centers

EducationUSA advisers are responsible for guiding students as they find the U.S. higher education institutions that best fit their needs, skills, and goals. Advisers offer accurate, comprehensive, and current information about the full range of higher education opportunities available at accredited U.S. higher education institutions. Whether employed or working as volunteers within varying organizational structures, EducationUSA advisers in EducationUSA advising centers subscribe to the following principles of good practice.

As an EducationUSA adviser, I shall:

1. Serve all clients without regard to nationality, race, sex, gender, identity, socio-economic status, sexual orientation, or ability.
2. Use my office, title, and professional associations only for the conduct of official EducationUSA advising work or other work assigned by my host institution supervisor.
3. Provide accurate, comprehensive, and current information about the full range of higher education opportunities at accredited U.S. higher education institutions.
4. Ensure that statements of my personal opinion or judgment are clearly designated as such.
5. Refrain from endorsing any ranking of a college or university.
6. Provide at least a general introduction to the advising process at no charge; this presentation may be in the form of a group session or another format available at the EducationUSA advising center.
7. If fees are charged, provide a fee structure for services that is clearly publicized to clients and that is

## ANEXO B

### Princípios de Boas Práticas Centros de Orientação EducationUSA

Os orientadores do EducationUSA são responsáveis por orientar os alunos à medida que eles encontram as instituições de ensino superior dos EUA que melhor atendem às suas necessidades, habilidades e objetivos. Os orientadores oferecem informações precisas, abrangentes e atuais sobre a gama completa de oportunidades de ensino superior disponíveis em instituições de ensino superior credenciadas dos EUA. Quer estejam empregados ou trabalhando como voluntários em várias estruturas organizacionais, os orientadores EducationUSA nos centros de orientação EducationUSA seguem os seguintes princípios de boas práticas.

Como orientador EducationUSA, eu devo:

1. Atender a todos os clientes, independentemente de nacionalidade, raça, sexo, gênero, identidade, status socioeconômico, orientação sexual ou habilidade.
2. Usar meu escritório, cargo e associações profissionais apenas para a condução do trabalho de orientação oficial do EducationUSA ou outro trabalho designado pelo meu supervisor da instituição anfitriã.
3. Fornecer informações precisas, abrangentes e atuais sobre a gama completa de oportunidades de ensino superior em instituições de ensino superior credenciadas dos EUA.
4. Certificar que as declarações de minha opinião ou julgamento pessoal sejam claramente designadas como tal.
5. Evitar endossar qualquer classificação de uma faculdade ou universidade.
6. Fornecer pelo menos uma introdução geral ao processo de orientação gratuitamente; esta apresentação pode ser em forma de sessão de grupo ou outro formato disponível no centro de orientação EducationUSA.
7. Fornecer uma estrutura de taxas para serviços que seja claramente divulgada aos clientes e que seja razoável para os padrões

reasonable by local standards. Receipts must be issued to the client and documented in the EducationUSA center's accounts.

8. Know and comply with the laws, regulations, and policies of the United States and the host country relevant to international students.
9. Protect the privacy of EducationUSA advisees by not sharing their names or contact information with third parties, such as colleges, universities, or commercial and non-commercial organizations, without the advisees' consent.
10. Decline to accept gifts or favors whose value is more than \$20.00 (U.S. Dollars). Under no circumstances may cash or its equivalent be accepted.
11. Refrain from endorsing or recommending services provided by a company or organization in the areas of test preparation, admissions, placement, language training, or visa procurement.
12. Refuse personal fees/honoraria for professional services, such as lectures or consultations.
13. Follow the U.S. Department of State's policy guidance for EducationUSA advisers on commission-based recruitment agents.
14. Seek appropriate guidance and direction from my Regional Educational Advising Coordinator (REAC), State Department Program Officer, and supervisor when faced with an ethical dilemma.

I affirm that I have read and understand these Principles of Good Practice for EducationUSA advising. By signing this document, I affirm that I will adhere to the statements above. At any time that a policy question arises, I will contact my Regional Educational Advising Coordinator (REAC) and supervisor.

I understand that any breach of these principles may result in the withdrawal of U.S. Department of State EducationUSA support.

locais, caso aplicável. Os recibos devem ser emitidos para o cliente e documentados nas contas do centro EducationUSA.

8. Conhecer e cumprir com as leis, regulamentos e políticas dos Estados Unidos e do país anfitrião relevantes para os estudantes internacionais.
9. Proteger a privacidade dos orientadores do EducationUSA, não compartilhando seus nomes ou informações de contato com terceiros, como faculdades, universidades ou organizações comerciais e não comerciais, sem o consentimento dos orientadores.
10. Recusar presentes ou favores cujo valor seja superior a \$ 20,00 (dólares americanos). Sob nenhuma circunstância, dinheiro ou seu equivalente pode ser aceito.
11. Abster de endossar ou recomendar serviços prestados por uma empresa ou organização nas áreas de preparação para exames, admissões, colocação, treinamento em idiomas ou obtenção de vistos.
12. Recusar honorários pessoais por serviços profissionais, como palestras ou consultas.
13. Seguir as orientações da política do Departamento de Estado dos EUA para orientadores EducationUSA sobre agentes recrutamento com base em comissão.
14. Buscar orientações e conselhos apropriadas do meu Coordenador Regional de Orientação Educacional (REAC), Oficial de Programa do Departamento de Estado e supervisor quando confrontado com um dilema ético.

Afirmo que li e compreendi estes Princípios de Boas Práticas para orientação EducationUSA. Ao assinar este documento, afirmo que aderirei às afirmações acima. A qualquer momento que surgir uma dúvida sobre a política, entrarei em contato com meu Coordenador Regional de Orientação Educacional (REAC) e supervisor.

Eu entendo que qualquer violação desses princípios pode resultar na retirada do suporte do Departamento de Estado dos EUA para o EducationUSA.

*[Handwritten signature]*



UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS – UFLA  
DIRETORIA DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS - DRI  
Telefone: +55 (35) 3829-1858– E-mail: dri@ufla.br



**PLANO DE TRABALHO**  
**I - DADOS CADASTRAIS**

TIPO DE INSTRUMENTO

**ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL**

**PARTÍCIPE 1**

1. TIPO DE PARTICIPAÇÃO Partícipe	2. RAZÃO SOCIAL UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS	3. CNPJ/MF 22.078.679/0001-74	
4. ENDEREÇO DA SEDE (AV., RUA, Nº, BAIRRO) Campus Universitário da UFLA			
5. CIDADE/ESTADO Lavras/MG	6. CEP 37.200-900	7. TELEFONE (35) 3829-1502	8. FAX (35) 3829 1502
9. NOME DO REPRESENTANTE LEGAL E COORDENADOR ANTONIO CHALFUN JUNIOR			10. CPF/MF [REDACTED]
11. IDENTIDADE [REDACTED]	12. ÓRGÃO EXPEDIDOR [REDACTED]	13. CARGO Diretor de Relações Internacionais	14. DATA VENC. MANDATO 30/05/2024
15. ENDEREÇO ELETRÔNICO (E-MAIL) dri@ufla.br			16. MATRÍCULA SIAPE [REDACTED]

**PARTÍCIPE 2**

1. TIPO DE PARTICIPAÇÃO Partícipe	2. RAZÃO SOCIAL Embaixada dos Estados Unidos da América no Brasil		
3. ENDEREÇO DA SEDE (AV., RUA, Nº, BAIRRO) SES AV DAS NAÇÕES, 801, Lote 03, Bairro Asa Sul			
4. CIDADE/ESTADO Brasília/DF	5. CEP 70403-900	6. TELEFONE	
7. NOME DA REPRESENTANTE LEGAL Katherine Ordonez		8. CPF [REDACTED]	
9. CARGO Cônsul dos EUA em Belo Horizonte		10. DATA VENC. MANDATO -	
11. ENDEREÇO ELETRÔNICO (E-MAIL) brasiliadbo@state.gov			
12. NOME DA COORDENADORA Rita Moriconi		13. CPF [REDACTED]	
14. ENDEREÇO ELETRÔNICO (E-MAIL) rmoriconi@educationusa.org		15. CARGO Coordenadora Regional de Assessoria Educacional do EducationUSA	

**II – CARACTERIZAÇÃO DO PROJETO**

1. TÍTULO Acordo de Cooperação Acadêmica Internacional entre a Universidade Federal de Lavras (UFLA) e a rede EducationUSA.	
2. BASE LEGAL O presente Plano de Trabalho seguirá, no que couber, os ditames da Lei Brasileira nº 8.666/93, principalmente no que se refere ao Artigo 116.	
3. OBJETO DO INSTRUMENTO Objetiva-se o estabelecimento de uma parceria internacional que permita a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre a UFLA e a rede EducationUSA, instituição filiada à Seção de Educação e Cultura do Departamento de Estado Americano ( <i>Bureau of Educational and</i>	4. PERÍODO DE EXECUÇÃO INÍCIO: A partir da data da última assinatura TÉRMINO: 5 anos após a última assinatura do

*Handwritten signature and initials*

**5. OBJETIVOS**

Estabelecer um Centro de Orientação EducationUSA dentro do Campus Universitário da UFLA. O desenvolvimento e a manutenção deste centro têm como objetivo contribuir para os interesses da UFLA permitindo que a instituição preste serviços aprimorados para o público, com mais visibilidade e comunicação entre a comunidade educacional local por meio de sua filiação ao Departamento de Estado dos Estados Unidos e maior apoio da Embaixada dos Estados Unidos.

**6. RESULTADOS ESPERADOS**

- Informar e instruir a comunidade acadêmica da UFLA, bem como de outras instituições de ensino da cidade e região, e demais cidadãos sobre o ensino superior nos EUA;
- Promover mobilidades acadêmicas, a fim de enviar e receber discentes, docentes e pesquisadores, contribuindo para a formação de profissionais capacitados internacionalmente e para o aprimoramento de suas habilidades intelectuais e técnicas;
- Aumentar a internacionalização da UFLA, por meio da ampliação de parcerias com instituições norte americanas e por meio das mobilidades acadêmicas.

**7. JUSTIFICATIVA/MOTIVAÇÃO**

Este plano de trabalho justifica-se na medida em que atinge a pluralidade de significados atribuídos ao "interesse público", como o interesse pessoal de um indivíduo ou um grupo de indivíduos que agem como "participantes de uma comunidade maior a qual pertencem". Neste caso, refere-se ao interesse dos discentes, docentes e pesquisadores ao se beneficiarem do intercâmbio entre as partes.

Considerando que o Escritório pode realizar ações em prol do objetivo de incentivar a educação nos Estados Unidos, a sua existência e atuação poderá contribuir para fomentar o ensino e estudo da língua inglesa no campus da UFLA, além de promover e contribuir para a visibilidade internacional da instituição, facilitando e estreitando os laços com instituições norte americanas e estando, dessa forma, diretamente alinhada com a política de internacionalização da universidade.

Além disso, a divulgação de informações de instituições de ensino norte americanas contribui para oportunizar novos meios de desenvolvimento profissional para toda a comunidade acadêmica da UFLA, elevando a instituição em âmbito nacional e internacional, considerando que, com a presença do Escritório Education USA, a UFLA passa a tornar-se polo de atração de instituições nacionais e internacionais interessadas em desenvolver ações direcionadas aos estudos nos Estados Unidos, fomentando assim a formalização de parcerias voltadas ao ensino, pesquisa e extensão.

O interesse público também está ligado ao interesse do Estado como Administração Pública, e, outrossim, incluído nesta proposta que converge com o interesse da UFLA como membro especial da autoridade de Administração Indireta da União para intensificar a sua política de internacionalização.

Finalmente, destaca-se ainda a interpretação do interesse público relacionado com a garantia dos direitos fundamentais, entre os quais os direitos sociais. O acordo proposto é, a partir dessa perspectiva, relevante, uma vez que afeta interesses relacionados com a educação (direitos sociais consagrados no artigo 6º da Constituição da República Federativa do Brasil de 1988), permitindo iniciativas de formação e produção de conhecimento.

**III – CRONOGRAMA DE EXECUÇÃO**

ETAPA / FASE	META 1	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Termo
I	Implementação do Escritório	Implementação do Escritório EducationUSA dentro do Campus da UFLA	2023	2023
ETAPA / FASE	META 2	ATIVIDADES	DURAÇÃO	
			Início	Termo
II	Atendimento ao público	Atendimento individual e coletivo a alunos, servidores e comunidade externa.	2023	2027

Z.A.   

